

GLOSSARIO DIALETTALE DEI VEGETALI

In questo glossario sono riportate in ordine alfabetico le specie di cui è stato coniato dall'uso un nome dialettale, di fatto quindi le specie spontanee più comuni [spont], ma anche quelle coltivate [colt] o importate [imp]. Di ciascuna specie si indicano eventuali sinonimi (peraltro ripetuti) e, nei limiti del possibile, anche i corrispondenti nomi italiano e scientifico (peraltro senza alcuna pretesa di attendibilità). Nel caso che al nome dialettale corrispondano specie diverse se ne indica solo la principale o se ne riporta soltanto il genere. Sono stati inclusi nell'elenco anche alcuni nomi dialettali di significato generico [gen], come *bósc*, *prà* e *argòrda* o di interesse particolare [part]. Un punto interrogativo segnala la mancanza di informazioni e di dubbi interpretativi, ma è anche giusto segnalare (scusandosene) che altre imprecisioni ed errori sono possibili.

Al glossario è stata allegata una tabella nella quale i soli vegetali *spontanei* (piante e frutti) sono stati classificati in relazione all'uso abituale: alimentare [alim], medicinale [med], domestico [dom], artigianale [art], pastorale [past] o decorativo [dec]; alla categoria empirica: alberi [alb], arbusti [arb], erbe [erb], felci [felc], funghi [fung]. muschi [musc] e licheni [lich]; alla parte della pianta a cui il nome si riferisce: pianta in toto [ptot], legname [legn], foglia [fogl], fiore [fior], frutto [frutt] o parte radicale [rad]. Sono anche indicati il genere e numero del nome: nome di genere maschile [m] o femminile [f], nome usato sia al maschile che al femminile [m/f], nome usato solo al plurale [pl].

Il più famoso botanico della Valsesia è certamente l'abate Antonio Carestia soprattutto noto in ambiente scientifico per i suoi studi sui licheni [Carestia 1879] i cui erbari sono conservati al Museo Calderini di Varallo Sesia e al Museo Carestia Tirozzo di Fobello. Altri botanici si occuparono in passato della flora valesiana [Pomini 1959] e non possono essere dimenticati gli studi più recenti e numerosi di Daria Bertolani-Marchetti e di Mario Soster.

Un elenco dei vegetali esistenti in Valsesia fu compilato per primo dall'abate Antonio Carestia, il cui catalogo fu poi ripreso da Carlo Gallo [Gallo 1884] e da Daria Bertolani Marchetti [Bertolani Marchetti 1955]. Tra le opere di interesse botanico più generale meritano di essere ricordati i lavori Carlo Marco [Marco 1903] pubblicato a Varallo e di Luigi Pomini pubblicato a cura della Provincia di Vercelli.

In alta Valgrande sono facilmente identificabili alcune aree o zone con popolazione vegetale relativamente omogenea.

La zona di fondovalle si estende sui con di deiezione e nelle valli laterali fino a circa 1200 metri di altitudine: in essa sono numerosi gli alberi ad alto fusto e le erbe di prato; non mancano larghe fasce di nocciòli e di rovi; lungo i corsi d'acqua sono frequenti il salice, l'ontano e il sambuco; nei prati si trovano vari alberi da frutta.

La zona intermedia si estende con le sue propaggini di boschi di conifere fino quasi al fondo della valle. Abeti e larici formano fitti boschi per lo più

localizzati sui versanti settentrionali delle valli; frequenti sono gli alberi ad alto fusto (faggi, castani ecc.) e numerose le macchie di noccioli.

Nella parte superiore di questa fascia, che supera i 1600 metri, si trovano fitte distese di ontani di monte e di rododendri e rare conifere isolate o a gruppi. Le varietà delle piante erbacee sono numerose, modificandosi le loro caratteristiche, al variare della quota, dal tipo di vegetazione di fondo valle a quello caratteristico dei pascoli degli alpeggi.

La fascia compresa tra 1600 e 2000 metri di altitudine è tipicamente alpina, con vaste distese di pascoli, su cui sono situati gli alpeggi, che occhieggiano tra pietrischi e arbusti. Nella parte superiore le erbe foraggiere più comuni sono le varie specie di *Elyna* (elineti) e di *Carex* (cariceti). Bellissimi sono i fiori di montagna, sparsi ovunque; numerosi i rododendri e gli ontani di monte; rari e isolati i gruppi di conifere; il pino cembro, un tempo presente nell'alta Valle Artogna, è ora scomparso.

Oltre i 2000 metri il terreno è brullo, la vegetazione scarsa, prevalentemente rappresentata dal tipico *siùñ* (*Festuca spp*), erba ispida e robusta che cresce un po' ovunque in cespi rigogliosi e tenacemente radicati; numerosi e belli sono in questa fascia i ben noti fiori di alta quota (Stella alpina, Genepì, Sajùnca, Anemoni, Genzianelle ecc.); molti sono infine a tutte le quote i licheni che macchiano di colore le rocce e le cortecce degli alberi.

ài: aglio (*Allium sativum*) [colt]

àigru: acero (*Acer pseudoplatanus*) [spont]

àlbina: pioppo bianco (*Populus alba*) [spont]

añgilina: sassifraga (*Saxifraga cotyledon*) [spont]

añsalègga: timo (*Thymus serpyllus*) [spont]

antuméiša: artemisia (*Artemisia mutellina*) [spont]

arbiùñ (p **arbióign**): pisello (*Pisum sativum*) [colt]

àrbu: albero [gen]

arburèlla: pioppo tremulo (*Populus tremula*) [spont]

argòrda: erba del secondo sfalcio (agostano) [part]

àrnica: arnica (*Arnica montana*) [spont]

aróla (anche **arólu**): rovere, quercia (*Quercus robur*) [spont]

arólu (anche **aróla**): rovere, quercia (*Quercus robur*) [spont]

arsaliñ (anche **arsàlla**): sorbo degli uccellatori (*Sorbus aucuparia*) [spont]

arsàlla (anche **arsaliñ**): sorbo degli uccellatori (*Sorbus aucuparia*) [spont]

auničča (anche **uničča**): ontano bianco (*Alnus incana*) [spont]

avèi: abete bianco (*Abies alba*) [spont]

avèrna (anche **góra**): ontano rosso (*Alnus glutinosa*) [spont]

aviö (1): equisetto, piccolo abete (*Equisetum arvense*) [spont]

aviö (2): piccolo abete (*Abies alba*) [spont]

barcói: atriplice (*Atriplex patula*) [spont]

bàrda (anche **labàrda**): erba bardana (*Arctium lappa*) [spont]

barètta (anche **capéll**) **da prévi:** fusaggine (*Evonymus europæus*) [spont]

bargnòla: prugna (frutto) (*Prunus spinosa*) [spont]
bargnùñ: pruno (*Prunus spinosa*) [spont]
béaràva: barbabietola (*Beta vulgaris*)
biàva: segala (*Secale cereale*) [colt]
bóla: betulla (*Betula alba*) [spont]
bósc: bosco di alto fusto [gen]
bračabósc: edera (*Hedera elix*) [spont] e [colt]
bràghi 'd l'órs: erba commestibile (*Polygonum bistorta*) [spont]
brüc: brugo o erica (*Calluna vulgaris*) [spont]
buğàic: panace (*Heracleum spondylium*) [spont]
bulé: porcino (*Boletus porcinus*) [spont]
buràs: borragine (*Borrago officinalis*) [colt]
bütt: germoglio [gen]
butùñ d'òr: botton d'oro (*Ranunculus luparia*) [spont]
camamilla (anche **canamilla**): camomilla (*Matricaria chamomilla*) [colt]
camamilla amàra (anche **camamilla d'i chémp** e **canamilla amara o d'i chémp**: camomilla selvatica (*Matricaria inodora*) [spont]
camamilla d'i chémp (anche **camamilla amara** e **canamilla amara o d'i chémp**: camomilla selvatica (*Matricaria inodora*) [spont]
çàmpa d'oca: cipollaccio stellato (*Gagea lutea*) [spont]
campanèlla: campanula, varie specie (*Campanula spp*) [spont]
canamilla (anche **camamilla**): camomilla (*Matricaria chamomilla*) [colt]
canamilla amara (anche **canamilla d'i chémp** e **camamilla amara o d'i chémp**: camomilla selvatica (*Matricaria inodora*) [spont]
canamilla d'i chémp (anche **canamilla amàra** e **camamilla amara o d'i chémp**: camomilla selvatica (*Matricaria inodora*) [spont]
canèlla: cannella (scorza aromatica) (*Cinnamomum zeylanicum*)
cañgèll: giglio croceo (*Lilium croceum*) [spont]
caniùñ: fusto della canapa dopo la stigliatura [part]
cànva: canapa (*Cannabis sativa*) [colt]
canvóša: seme della canapa (*Cannabis sativa*) [colt]
canvùñ: pianta seminifera della canapa (*Cannabis sativa*) [colt]
capüçina: petunia, i cui frutti si conservano sotto sale e aceto come i capperi (*Petunia spp*) [colt]
carcadé: labiata esotica aromatica, i cui fiori sono usati per fare un infuso acidulo che si beve come il thè (*Hibiscus sabdariffa*) [colt]
card: cardo (piante con fiori a capolino dei generi *Cardus*, *Cirsium*, *Carlina ecc.*) [spont]
card marcatémp: carlina (*Carlina acaulis*) [spont]
caròtta: carota (*Daucus carota*) [colt]
çarpatèlla (anche **grìula**): uva ursina (*Arctostaphylos uva-ursi*) [spont]
carpia: stoppa, scarto della canapa filata [part]
castiğña d'India: ippocastano (albero e frutto) (*Aesculus hippocastanum*) [colt]
castiğña (1): castagna (*Castanea sativa*) [spont]

castiġña (2): castagno (*Castanea sativa*) [spont]
castignùñ (anche **castiġña** o **salvàig**): castagno (*Castanea sativa*) [spont]
ćiclamìñ: ciclamino (*Cyclamen europæum*) [spont]
ćigùlla: cipolla (*Allium cepa*) [colt]
ćigulòtt: porrandello, cipollino (*Allium ampeloprasum*) [colt]
ćirěša (1): ciliegio (*Prunus cerasus*) [colt]
ćirěša (2): ciliegio selvatico (*Prunus avium*) [spont]
ćirěša (3): ciliegia (frutto di *Prunus cerasus*) [colt]
ćirěšö: ciliegia selvatica (*Prunus avium*) [spont]
ćòcca: genzianella (*Gentiana acaulis*) [spont]
ćòsti: foglie verdi commestibili di grande dimensione [gen] [colt]
ćrasùñ: crescione (*Nasturtium officinale*) [spont]
ćulòra: nocciolo (*Corylus avellana*) [spont]
ćurdiòla: lunga radice del trifoglio (*Trifolium repens*) alla base della quale si dice si trovi l'oro, in realtà piccolo tubero solo estirpando il quale si assicura la morte della pianta [part]
ćustini: foglie verdi commestibili di piccola dimensione [gen][colt]
dastòrbaquaġġu (anche **erba brüna**): nigritella (*Nigritella nigra*) [spont]
déigu (anche **éigu**): maggiociondolo (*Cytisus laburnum*) [spont]
dièlla: ditola (*Clavaria flava*) [spont]
dròs: ontanello, ontano di monte (*Alnus viridis*) [spont]
dücamara: dulcamara (*Solanum dulcamara*) [spont]
édelvàiis: stella alpina (*Leontopodium alpinum*) [spont]
éigu (anche **déigu**): maggiociondolo (*Cytisus laburnum*) [spont]
èrba: erba [gen]
èrba biañca: achillea (*Achillea muscata*) [spont]
èrba brüna (anche **dastòrbaquaġġu**): nigritella (*Nigritella nigra*) [spont]
èrba butóñga: erba betonica (*Betonica officinalis*) [spont]
èrba camusèra: erba foraggiera d'alta quota (?) [spont]
èrba carlina: ranuncolo glaciale (*Ranunculus glacialis*) [spont]
èrba d'i purćéi (anche **erba scapina** o **pajaròla**): erba foraggiera a foglie lanceolate lunghe (?) [spont]
èrba dal carö: erba della carie, piantaggine (*Plantago media*) [spont]
èrba pajaròla (anche **erba scapina** o **èrba d'i purćéi**): erba foraggiera a foglie lanceolate lunghe (?) [spont]
èrba pìsaròla: felce muraria (*Asplenium viride*)
erba scapina (anche **erba pajròla** o **èrba d'i purćéi**): erba foraggiera a foglie lanceolate lunghe (?) [spont]
èrbarüta: ruta (*Ruta graveolens*) [colt]
famijòla: chiodini (*Armillaria mellea*) [spont]
fanüġâ: cicuta maggiore (*Conium maculatum*) [spont]
fariniñ: erba infestante i pascoli (?) [spont]
fašö: fagiolo (varie specie del genere *Phaseolus*) [colt]
féñ: fieno, primo sfalcio stagionale (giugno) [gen]

fiór (anche **fiô**): fiore [gen]
fiór 'd San Ġuañ (1): barba di capra (*Spiræa aruncus*) [spont]
fiór 'd San Ġuañ (2): giglio croceo (*Lilium croceum*) [spont]
fiór d'aviùñ: tasso barbasso (*Verbascum thapsum*) [spont]
fiòr saslèra: tutte le piante che crescono sulle rocce, in particolare sassifraghe (genere *Saxifraga*) e primule (genere *Primula*) [spont]
fò: faggio (*Fagus silvatica*) [spont]
fòjja: foglia [gen]
fràiga: fragola (*Fragaria vesca*) [spont] e [colt]
fràssu: frassino (*Fraxinus excelsior*) [spont]
frê: boleto scabro (*Boletus scaber*) [spont]
frùmént: frumento (*Triticum vulgare*) [colt]
fulëčč: felce [gen] [spont]
fuñč: fungo [gen] [spont]
furùñ: rovo [gen] [spont]
gagìa: robinia (*Robinia pseudoacacia*) [spont]
ġanëstra: ginestra (*Cytisus scoparius*) [spont]
garòffu: garofano (*Dianthus spp*) [imp]
garuflìñ: garofano selvatico (*Dianthus alpestris*) [spont]
ġenepì fümèlla: genepì femmina o bianco (*Artemisia glacialis*) [spont]
ġenepì màsčü: genepì maschio o nero (*Artemisia genipi*) [spont]
ġenepì: genepì (*generico per varie specie di Artemisia*) [spont]
ġeñsiàna (anche **reísġeñsiàna**, **reisañsàna** oppure **rešigéñsa** [ant]): genziana rossa (*Gentiana purpurea*) di cui si usa la radice [spont]
ġermandia: erba medicinale (*Bartsia alpina*) [spont]
ghént [m] (pl: **ghéint**): ghianda (*Quercus robur*) [spont]
ġiliu salvàic: giglio martagone o riccio di dama (*Lilium martagon*) [spont]
góra (anche **avèrna**): ontano rosso (*Alnus glutinosa*) [spont]
gratacù: frutto della rosa di macchia (*Rosa canina*) [spont]
grifiùñ: ciliegia duracina dal frutto sodo e di colore pallido (*Cerasus duracina*) [imp]
griuła (anche **čarpatèlla**): bacca di uva ursina (*Arctostaphylos uva-ursi*) [spont]
ipérigu: iperico (*Hypericum perforatum*) [spont]
ìris: giaggiolo, iris (*Iris aphylla*) [spont]
labàrda (anche **bàrda**): bardana (*Arctium lappa*) [spont]
lampùñ (pl **lampóign**): lampone (*Rubus idæus*) [spont]
làras (anche **làres**): larice (*Larix decidua*) [spont]
làres (anche **làras**): larice (*Larix decidua*) [spont]
lariùñ (pl **larióign**): mirtillo (*Vaccinium myrtillus*) [spont]
lavàssa: pianta ammoniacale a larghe foglie (*Rumex alpinus*) [spont]
léñgua 'd càñ: piantaggine (*Plantago media*) [spont]
licheñ: lichene (*Lichen islandicum*) [spont]
limùñ: limone (*Citrus limon*) [imp]
limuñčina: limoncina o erba cerdrina (*Lippa citriodora*) [colt]

maréna (anche **maréina**): amarena (*Prunus cerasus* var. *caproniana*) [colt]
maréina (anche **maréna**): amarena (*Prunus cerasus* var. *caproniana*) [colt]
margaritina (1): gallinaccio (*Cantarellus cibarius*) [spont]
margaritina (2): pratolina (*Bellis perennis*) [spont]
margaritta: margherita (generico per varie specie di *Crysanthemum*,
Leucanthemum e *Senecio*) [spont]
marigña: viola del pensiero (*Viola arvensis*) [spont]
martéll: bosso (*Buxus sempervirens*) [colt]
mélga: meliga, granoturco (*Zea mays*) [colt]
ménta: menta (*Mentha arvensis*) [spont]
mentulina: erba foraggiera pregiata di alta quota (?) [spont]
mësčü: muschio [gen] [spont]
móra: mora (*Rubus fruticosus*) [spont]
müghëtt: mughetto (*Convallaria majalis*) [spont]
narcis: narciso (*Narcissus poeticus*) [spont]
nàst: tasso (*Taxus Baccata*) [spont]
nèspa: nespola (frutto) di *Mespylus Germanica*) [spont]
nèspu: nespolo (*Mespylus Germanica*) [spont]
niçòla: nocciòla (frutto di *Corylus avellana*) [spont]
niculé (anche **culòra**): nocciòlo (*Corylus avellana*) [spont]
nós: noce (frutto) (*Juglans regia*) [spont]
nós: noce (albero) (*Juglans regia*) [spont]
öğgi 'd la Madonna: fiore azzurro (*Scilla bifolia*) [spont]
òlmu: olmo (*Ulmus glabra*) [spont]
patacö: lattughino o lattuga selvatica (*Lactuca scariola*) [spont]
patàta [neol] (anche **trifula**): patata; varietà: *biànca*, *rùssa*, *quarantina* [colt]
pëcça (1): abete rosso (*Picea excelsa*) [spont]
pëcça (2): pigna, strobilo [gen]
péonia: peonia selvatica (*Peonia officinalis*) [spont]
pèšgu: pesca (frutto di *Amygdala persica*) [imp]
petruñsèll: erba foraggiera pregiata di alta quota (?) [spont]
pëtta dal lüf: vescia (*Lycoperdon bovista*) [spont]
péuru: pepe [imp]
piànta: albero d'alto fusto [gen]
piantàna: piantaggine (*Plantago media*) [spont]
pišö: pero (albero) (*Pyrus communis*) [colt]
pišö: pera (frutto) (*Pyrus communis*) [colt]
piümniñ: pennacchio o piumino (*Eriophorum alpinum*) [spont]
póm̄m [m] (pl: **pùm̄mi** [f]): mela (frutto) (*Pirus malus*) [colt]
póm̄m: melo (*Pirus malus*) [colt]
pöru: porro (*Allium porrum*) [colt]
prà: prato [gen]
primula: primula (*Primula spp*) [spont]
pübbia: pioppo (*Populus nigra*) [spont]

pumcudògn̄: mela cotogna (albero e frutto) [colt]
pumëtt: mela o melo selvatico (*Malus silvestris*) [spont]
pürëtta: erba cipollina (*Allium schœnoprasum*) [colt]
purtügàll: arancia (*Citrus sinensis*) [imp]
puurùñ: peperone (*Capsicum annuum*) [imp]
ràtti: rododendro (*Rhododendron ferrugineum*) [spont]
ràva (anche **ravičča**): rapa (*Brassica rapa*) [colt]
ravaniñ: ravanello (*Raphanus sativus*) [colt]
ravičča (anche **ràva**): rapa (*Brassica rapa*) [colt]
réis dóca: radice di felce di gusto dolciastro (*Polypodium vulgare*) [spont]
réis: radice [gen]
réisañsàna (anche **ğeñsiàna**, **réisğeñsiàna** o **rešigěñsa** [ant]): radice della
genziana (*Gentiana purpurea*) [spont]
ris: riso (*Oryza sativa*) [imp]
ròsa: rosa coltivata (*Rosa spp*) [colt]
rubinia: robinia (*Acacia pseudoacacia*) [spont]
rumagnàiga: albicocca (*Prunus armeniaca*) [imp]
rusmariñ: rosmarino (*Rosmarinus officinalis*) [colt]
sajùñca: pianticella profumata (*Valeriana celtica*) [spont]
salasiñ (anche **sàles**): salice (*Salix alba*) [spont]
sàles (anche **salasiñ**): salice (*Salix alba*) [spont]
salvàig (anche **castignùñ** o **castigña**): castagno (*Castanea sativa*) [spont]
sambüc: sambuco (*Sambucus nigra*) [spont]
šanéivru: ginepro (*Juniperus communis*) [spont]
sarsalëčč: acetosella (*Oxalis acetosella*) [spont]
sàvia: salvia (*Salvia pratensis*) [colt]
sčatùñ: fiore di *Silene cucubalus* [spont]
sèlru: sedano (*Apium graveolens*) [colt]
sélva: bosco ceduo [gen]
sicòria dal prà: pianta giovane di tarassaco (*Taraxacum officinale*) [spont]
sicòria: cicoria (*Cichorium intybus*) [colt]
siùñ: erba ispida e folta di alta quota, setaiola (*Festuca ovina*) [spont]
spàrc: asparago (*Asparagus officinalis*) [colt]
sücca: zucca (*Cucurbita maxima*) [colt]
sücòtt: zucchini o zucchina (*Cucurbita pepo*) [colt]
tacacavèi: frutto della bardana (*Arctium lappa*) dotato di piccoli uncini [spont]
tàcula: legume con frutti piatti e larghi (*Pisum sativum var. macrocarpon*) [colt]
tarsòla: terzo sfalcio dell'erba (raramente eseguito, sostituito dal pascolo) [part]
tìa: tiglio (*Tilia cordata*) [spont]
tigói: erba colubrina (*Chenopodium bonus-Henricus*) [spont]
tramulina (anche **tumbulina**): sorbo degli uccellatori (*Sorbus aucuparia*)
[spont]
triföi: trifoglio (*Trifolium repens*) [spont]
trifula (anche **patàta** [neol]): patata; varietà: *biàñca*, *rùssa*, *quarantina* [colt]

tumàtica: pomodoro (*Solanum lycopersicum*) [imp]
tumbulìna (anche **tramulìna**): sorbo degli uccellatori (*Sorbus aucuparia*) [spont]
ùa: uva, per pianta e frutto (*Vitis vinifera*) [colt] e [imp]
uaspìna: uvaspina (*Ribes grossularia*) [spont]
uètta: ribes (*Ribes rubrum*) [colt]
uničča (anche **auničča**): ontano bianco (*Alnus incana*) [spont]
urtìga: ortica (*Urtica dioica*) [spont]
varšòla: germoglio commestibile (*Silene cucubalus*) [spont]
vérša: verza, cavolo (*Brassica oleracea*) [colt]
viòla: viola mammola, profumata (*Viola odorata*) o viola canina, inodore (*Viola canina*) [spont]

Tabella I

Caratteristiche delle sole specie vegetali (piante e frutti) spontanee presenti in alta Valgrande, classificate rispetto all'uso abituale (uso), alla categoria empirica di appartenenza (categ), alla parte utilizzata o considerata principale (parte) e alle caratteristiche grammaticali del nome (gram). In presenza di sinonimi si è indicato il nome di uso più comune. Per maggiori dettagli si veda il testo.

Nome dialettale e italiano	uso	categ	parte	gram
àigru : acero	art	alb	legn	m
àlbina : pioppo bianco	art	alb	legn	f
aňgilina : sassifraga	---	erb	ptot	f
aňsalègga : timo	med/alim	erb	fior/fogl	f
antuméiša : artemisia	med	erb	fior/fogl	f
arburèlla : pioppo tremulo	art	alb	legn	f
àrnica : arnica	med	erb	ptot	f
arólu : quercia	art	alb	legn	f
arsaliň : sorbo	art	alb	legn	m
auničca : ontano bianco	dom	alb	legn	f
avèi : abete bianco	art	alb	legn	m
avèrna : ontano rosso	dom	alb	legn	f
aviö : equisetto	--	erb	ptot	m
barcói : atriplice	alim	erb	ptot	m/pl
bàrda : erba bardana	med	erb	ptot	f
barètta da prévi : fusaggine	art	arb	legn	f
bargnùň : pruno	alim	alb	frutt	m
biàva : segala	alim	erb	frutt	f
bóla : betulla	art	alb	legn	f
bračabósc : edera	---	erb	ptot	m
bràghi 'd l'órs : erba commestibile	alim	erb	fogl	f/pl
brüc : brugo o erica	dec	erb	fior	m
buğàic : panace	---	erb	ptot	m/pl
bulé : porcino	alim	fung	ptot	m
buràs : borragine	alim	erb	fogl	f
butùň d'òr : botton d'oro	dec	erb	fior	m
camamilla : camomilla	med	erb	fior	f
camamilla amara : camomilla selvatica	---	erb	ptot	f
čàmpa d'oca : cipollaccio stellato	dec	erb	fior	f
campanèlla : campanula, varie specie	dec	erb	fior	f
caňgèll : giglio croceo	dec	erb	fior	m
càva : canapa in generale	art	erb	ptot	f
canvùň : pianta seminifera della canapa	dom	erb	frutt	m
card : cardo	dec	erb	fior	m

card marcatémp : carlina	dom	erb	fior	m
čarpatèlla : uva ursina	alim	erb	frutt	f
castigña d'India : ippocastano	dec	alb	ptot	f
castigña : castagno	alim/art	alb	legn/frutt	f
ćiclamìñ : ciclamino	dec	erb	fior	m
ćiréša : ciliegio, ciliegia	alim/art	alb	legn/frutt	f
ćiréšö : ciliegia selvatica	alim	alb	frutt	m
čòcca : genzianella	dec	erb	fior	f
crasùñ : crescione	alim	erb	fogl	m
culòra : nocciolo	alim	arb	frutt	f
dastòrbaquağgu : nigritella	past	erb	ptot	m
déigu : maggiociondolo	dec	arb	fior	m
dièlla : ditola	alim	fung	ptot	f
dròs : ontanello, ontano di monte	dom	arb	legn	m
dücamara : dulcamara	med	erb	ptot	f
édelvàis : stella alpina	dec	erb	fior	m
èrba bianca : achillea	alim/med	erb	ptot	f
èrba butóñga : erba betonica	med	erb	fogl	f
èrba camusèra : erba foraggiera	past	erb	ptot	f
èrba carlina : ranuncolo glaciale	med	erb	ptot	f
èrba d'i purcéi : erba foraggiera	past	erb	ptot	f
èrba dal carö : erba della carie	med	erb	frutt	f
èrba pìsaröla : felce muraria	med	erb	ptot	f
famijöla : chiodini	alim	fung	ptot	f
fanùgâ : cicuta maggiore	---	erb	ptot	f
fariniñ : erba infestante i pascoli	---	erb	ptot	m
fašö : fagiolo	alim	erb	frutt	m
fiór 'd San Ġuañ (1) : barba di capra	alim/dec	erb	fior	m
fiór 'd San Ġuañ (2) : giglio croceo	dec	erb	fior	m
fiór d'aviuñ : tasso barbasso	med	erb	fior	m
fiòr saslèra : sassifraghe e primule	dec	erb	fior	f
fò : faggio	art/dom	alb	legn	m
fràiga : fragola	alim	erb	frutt	f
fràssu : frassino	art/dom	alb	legn/fogl	m
frê : boleto scabro	alim	fung	ptot	m
fulëčč : felce	dec	felc	fogl/rad	m
fuñč : fungo	alim	fung	ptot	m
furùñ : rovo	alim	arb	ptot	m
gàgia : robinia	---	alb	legn	f
ġanëstra : ginestra	med/dom	erb	ptot	f
garufliñ : garofano selvatico	dec	erb	fior	m
ġenepì fümèlla : genepì femmina	med	erb	ptot	m
ġenepì màsču : genepì maschio	med	erb	ptot	m
ġermandia : erba medicinale	med	erb	ptot	f

ghént: ghianda	past	alb	frutt	m
ġiliu salvàic: giglio martagone	dec	erb	fior	m
gratacù: frutto della rosa di macchia	alim	arb	frutt	m
ipérigu: iperico	med	erb	fior	m
ìris: giaggiolo, iris	dec	erb	fior	m
lampuñ: lampone	alim	arb	frutt	m
làras: larice	art	alb	legn	m/f
lariùñ: mirtillo	alim	arb	frutt	m
lavàssa: pianta ammoniacale	---	erb	ptot	f
léngua 'd càñ: piantaggine	med	erb	fogl	f
licheñ: lichene	med	lich	ptot	m
margaritina (1): gallinaccio	alim	fung	ptot	f
margaritina (2): pratolina	dec	erb	fior	f
margaritta: margherita	dec	erb	fior	f
marigña: viola del pensiero	dec	erb	fior	f
martéll: bosso	art	arb	legn	m
mélga: meliga, granoturco	alim	erb	frutt	f
ménta: menta	alim/med	erb	fogl	f
mentulina: erba foraggiera	past	erb	ptot	f
mësçu: muschio	---	musc	ptot	m
móra: mora	alim	arb	frutt	f
müghëtt: mughetto	dec	erb	fior	m
narcìs: narciso	dec	erb	fior	m
nàst: tasso	art	alb	legn	m
nèspa: nespola	alim	alb	frutt	f
nèspu: nespolo	alim	alb	frutt	m
nicòla: nocciòlo	alim	arb	frutt	f
nós (1): noce (albero)	art/alim	alb	legn/frutt	m
nós (2): noce (frutto)	alim	alb	frutt	m
öġġi 'd la Madonna: fiore azzurro	dec	erb	fior	m/pl
òlmu: olmo	art	alb	legn	m
patacö: lattughino o lattuga selvatica	alim	erb	fogl	m
pëcça: abete rosso	art	alb	legn	f
péonia: peonia selvatica	dec	erb	fior	f
petruñsèll: erba foraggiera	past	erb	ptot	m
pëtta dal lüf: vescia	alim	fung	ptot	f
piantàna: piantaggine	med	erb	frutt	f
pišö (1): pero	art/alim	alb	legn/frutt	m
pišö (2): pera	alim	alb	frutt	m
piümüñ: pennacchio o piumino	dec	erb	fior	m
póm: melo, mela	art/alim	alb	legn/frutt	m
pùmma: mela	alim	alb	frutt	f
primula: primula	dec	erb	fior	f
pübbia: pioppo	art	alb	legn	f

pumëtt: mela o melo selvatico	alim	alb	frutt	m
ràtti: rododendro	dec	arb	fior	f/pl
réis dóca: radice di felce di gusto dolciastro	alim	felc	rad	f
réisgeñsiàna: genziana purpurea	med	erb	rad	f
rubìnia: robinia	---	alb	legn	f
sajùñca: pianticella profumata	med	erb	ptot	f
salasiñ: salice	art	alb	legn	m
sambüc: sambuco	med	alb	frutt	m
šanéivru: ginepro	med	arb	frutt	m
sarsalëčč: acetosella	med	erb	ptot	m
sčatùñ: fiore di <i>Silene cucubalus</i>	---	erb	fior	m
sicòria dal prà: pianta giovane di tarassaco	alim	erb	fogl	f
siùñ: erba ispida e folta di alta quota	past	erb	fogl	m
tacacavèi: frutto della bardana	---	erb	frutt	m
tìa: tiglio	art	alb	legn	f
tigói: erba colubrina	alim	erb	fogl	m/pl
tumbulìna: sorbo degli uccellatori	---	alb	frutt	f
triföi: trifoglio	past	erb	fogl	m
trifula: patata	alim	erb	rad	f
uaspìna: uvaspina	alim	arb	frutt	f
uëtta: ribes	alim	arb	frutt	f
urtiga: ortica	past/alim	erb	fogl	f
varšòla: germoglio commestibile	alim	erb	ptot	f
viòla: viola mammola o viola canina	dec	erb	fior	f

Baglietto F e Carestia A., Anacrisi dei licheni della Valsesia. Camaschella e Zanfa, Varallo (1879)

Marco C., Piccolo Dizionario Botanico. Camaschella e Zanfa, Varallo (1903)

Bertolani Marchetti D., Ricerche sulla vegetazione della Valsesia. I. L'opera e le raccolte dell'abate Carestia in Valsesia. Nuovo Giornale Botanico Italiano, LXI/4 (1955)

Pomini L., I botanici ed i naturalisti della Valsesia. Gallo, Vercelli (1959)

Pomini L., Flora della Provincia di Vercelli. Capelli, Varallo (1970)